

A CONCISE ENGLISH-
CHINESE DICTIONARY
OF AUDITING

简明英汉审计词典

总审校	邵伯岐
顾问	熊俊堂
编译	方华枝
	刘麟

中国审计出版社

简明英汉审计词典

A CONCISE ENGLISH CHINESE DICTIONARY OF AUDITING

编 译 方华枝
刘 麟

中国审计出版社

责任编辑 刘海彬

封面设计 刘方

简明英汉审计词典

方华枝 刘麟

中国审计出版社出版 北京新华书店发行

社址(北京海淀区白石桥路甲4号)

文字六〇三厂印刷

787×1092 1/32开 印张10 字数320千

1989年11月第1版 1989年11月第1次印刷

印数1—4500册

ISBN 7-80064-012-4/Z·2

定价: 8.50元

前 言

为适应我国经济改革、对外开放和审计事业发展的需要,中国审计出版社出版了《简明英汉审计词典》。这本书是我国第一部英汉审计工具书。本书收集、翻译了大量国内外常用审计词条,共32万字,给从事涉外审计工作的审计人员提供了便利的沟通工具,并为国家审计、内部审计、社会审计的广大审计工作者和大专院校、经济、会计、审计专业的师生了解、研究、学习、借鉴国外先进审计技术,交流审计工作经验,架起了一道桥梁。

《简明英汉审计词典》由中国审计出版社社长邵伯岐总审校,刘海彬、李大庆校阅,由湖北省襄樊市审计局总审计师熊俊堂(高级审计师)担任顾问。此书在编译过程中得到了国家审计署有关领导、同行,中国人民大学、武汉大学有关教授的亲切关怀和大力支持。在此,表示衷心的感谢!

由于水平有限,加之手中资料不全,书里难免有缺点、错误,恳请有关专家和广大审计工作者不吝赐教,批评指正。

作者

1989年8月于北京

凡 例

一、本书英文词条，不论单词、词组或短语，均按英文字母顺序排列。凡由几个单词构成的复合词组，按第一个词的英文字母顺序排列，用连字符号“—”连接起来的词，如：inter-company 视作一个单词。

二、英文各词条一般都用小写字母；但地名、人名、机关名称、书刊名等专用名词以及应用大写的缩略词均用大写字母起首。

三、英文词条在一词多义的情况下，中文各释义之间用分号“；”隔开。如有两个或多个中文释义时，一般只对前一个释义加以进一步的解释。

四、汉英检索部分的每个词条的第一个词均按汉语拼音音节表顺序排列。词条后的数码，即英语词条所在的页数；l(left)表示在左栏，r(right)表示在右栏。

英 汉 审 计 词 汇 对 照

(按英文字母顺序排列)

ENGLISH CHINESE AUDITING TERMS

(IN ALPHABETICAL ORDER)

目 录

一、前言	
二、凡例	
三、英汉审计词汇对照	1
四、英汉检索	169
五、附录	
(一)《中华人民共和国审计条例》英汉对照	223
(二)《国务院关于违反财政法规处罚的 暂行规定》英汉对照	249
(三)《中华人民共和国会计法》英汉对照	270
(四)世界各国、地区及货币名称表英汉对照	287
(五)度量衡名称英汉对照	306

A

A Discussion of Various Approaches to inventory Measurement, Supplementary Statement No. 2. 《各种存货计量方法的讨论》第二号补充说明

1964年由存货计量概念与准则委员会发表的补充说明第二号。

A Requirement that Companies Disclosure their Accounting Policies 《关于要求公司揭示其会计方针》

国际会计标准委员会第一号公告, 1975年1月发表。

A Special Committee on Development of Accounting Principles 会计原则发展特别委员会

美国会计师协会所属机构, 1933—1936年由7个成员组成。

A Statement of Basic Accounting Theory 《基本会计理论说明》

简称SBAT. 1966年由美国会计学会基本会计理论说明编

制委员会发表的文件公告。

A Tentative Statement of Accounting Principles Underlying Corporate Financial Statements 《公司财务报表的会计原则暂行说明》

1936年由美国会计学会(AAA)执行委员会发表的公告文件。

AAA 1964 Concepts and Standards Research Committees Reports 《美国会计师协会1964年概念与标准研究委员会的报告》

美国会计学会所属机构发布的文件公告。

abacus 算盘

abandoned charge 费用; 报废

abandoned property 废弃财产

abandoner 放弃者; 委付者

abandonment 废弃

固定资产的废弃有两种情况: 一是预备后用; 二是已无使用价值而报废。

abandonment charge 报废费用

abandonment loss 废弃损失
 abate a price 还价
 abatement 折扣; 减税; 冲销;
 减免; 降低; 废除
 abatement claim 要求减价
 abatement of taxes 减税
 ability to pay 纳税能力; 购
 买力; 偿付能力
 ability to repay in foreign
 exchanges 外汇偿付能力
 abnormal depreciation 特别
 折旧; 非常折旧
 abnormal gains 非常收益
 abnormal item 特殊项目; 非
 常项目
 abnormal loss 非常损失
 abnormal risk 非常风险
 abnormal spoilage 非常损坏
 aboriginal cost 原始价值
 above-the-line expenditure
 经常预算支出; 线上项目支出
 abridgment of expense 费用
 的削减
 absolute contract 不附加条
 件的合同
 absolute difference in cost
 成本绝对差
 absolute error 绝对误差
 absolute fixed cost 绝对固
 定成本
 absolute liability 绝对赔偿
 责任

absolute net loss 绝对净损
 absolute promise to pay 无
 条件付款
 absolute total loss 全部损失
 absolute value 绝对值
 absolute value error 绝对值
 误差
 absolute verification 绝对验
 证
 指检查数据的正确性, 一直
 查到数值的最后一位为止的方
 法。
 absorbed burden 已分配的费
 用
 absorbed cost 已分配的成本
 absorbed expenses 已分配的
 费用; 分摊费用
 absorbed manufacturing ex-
 penses 已分配制造费用
 absorption cost 全部成本
 absorption costing 归纳成本
 计算法
 abstract 摘要表; 摘要
 abstract of account wages
 工资帐户摘要
 abstract of financial state-
 ments 财务报表摘要
 abstract of posting 过分录
 帐表; 过帐表
 abstract statement 摘要说明
 表
 abuse of right 权利的滥用

abuses 滥用职权

指对受益人提供过多的服务、违反计划规定等不适当的做法。

accelerated depreciation 加速折旧

又称递减折旧费用法。指固定资产每期计提的折旧费用, 在使用早期提得较多, 务使资产的成本在耐用年限中更快地得到补偿的一种计算折旧法。

acceleration clause 提前偿付条款

accept an order 接收订货

accept notes 承兑票据

acceptance 承兑; 验收

由付款人或承兑人对汇票支付的书面承诺。

acceptance commission 承兑汇票手续费

acceptance contract 承兑合同

acceptance corporation 承兑汇票公司

acceptance criterion 验收标准

acceptance houses 承兑汇票银行; 承兑所

acceptance line 承兑限额

acceptance market 证券市场

acceptance of the bid 中标

acceptance payable 应付承兑

票据

acceptance quality level 验收质量标准

acceptance receivable 应收承兑票据

acceptance register 验收登记簿; 承兑票据登记簿

acceptance sample 承兑货样

accepted bank 承兑银行

accepted stock 已认购股票

accepter 承兑人; 验收人

accepting bank 承兑银行

accession tax 财产所得税

accident damage 意外损坏

accident error 偶然误差

accidental losses 意外损失

accommodation 贷款

accommodation allowance

住房津贴; 膳宿津贴

accommodation note 空头票据; 空头支票; 欠单

accommodation notes 通融票据 是一种并非出于商品交易业务, 而只是为了通融资金所开发的票据。

account 帐户; 会计科目; 帐单

account analysis 帐目分析

account balance 帐目余额

account balance aging 帐款; 余额

account chart 会计科目一览表; 科目表

account classification 帐户分类	国库帐;金库帐
account clerk 会计员	account officer 会计主管
account current 往来帐户; 业务月报表	account payable 应付帐款
account day 结算日	account payable ledger 应付款明细帐
account form of balance sheet. 帐户式资产负债表	account receivable 应收帐款
account form of profit and loss statement 帐户式损益表	account receivable ledger 应收款明细帐
account manual 会计手册	account section 会计科
account of bankruptcy 破产帐	account system 会计制度
account of credit sales 应收销售款帐户	account title 会计科目
account of disbursement 支出帐户	account title for annual expenditures 岁出科目
account of exchequer 国库帐	account title for annual receipts 岁入科目
account of executors 遗产清册	account to give 支出帐目
account of goods sold 销货帐目	account to receive 收入帐目
account of payments 付款帐户	account year 会计年度
account of purchase 购货帐单	accountability 经济责任; 责任性; 会计责任
account of receipts and payments 收支表	有关个人或组织最大善意地履行其受托的责任并接受审查的义务。
account of sales 销售帐	accountability unit 责任单位
account of the exchequer	accountable officer 出纳员
	accountancy 会计工作
	Accountancy Research Foundation 会计研究基金会
	由澳大利亚特许会计师协会和澳大利亚会计人员联合会合办
	accountant 会计师; 会计员

accountant general 会计主任；会计科科长；会计长
 accountant officer 会计主管；主计员
 accounting 会计；会计学

会计是企业经营不可缺少的一种管理工具。它主要是把日常的、为数众多的数据加以记录、分类和汇总，然后将大量数据归纳为若干重要而又互有联系的项目，编成财务报表，以充分反映出某一特定企业某一日期财务状况和一定时期内的经营结果，以满足企业管理部门和有关方面决策的需要。

Accounting and Reporting Standards for Corporate Financial Statements—
 1957 Revision

〈公司财务报表的会计和报告标准—1957年修订本〉

由公司财务报表的会计概念和标准委员会发表的文件。

Accounting and Reporting Standards for Corporate Financial Statements and Preceding Statements and Supplements 〈公司财务报表和以前报表及其附录的会计和报告标准〉

1957年由美国会计学会会计概念和标准委员会发表的文件。

accounting assistant 助理会计

accounting assumption 会计假设

指由于在会计学领域存在某些尚未确知的事物或存在某些现在还无法正面加以论证的事物，在进行会计理论问题研究时，对这些事物就不得不作出一些合理的假设。财务会计的假设是建立在会计原则和会计信条的基础。

accounting basis 会计基础
 accounting concept 会计概念
 Accounting Concepts and Standards Underlying Corporate Financial Statements 〈公司财务报表的会计概念和会计标准〉

1948年由美国会计学会原则说明修订委员会发表的公告文件。

accounting control 会计控制；会计管理

accounting cost 会计成本

accounting date 会计数据

accounting department 财务部门；会计科

accounting doctrine 会计信条

指人们从长期的会计实践中形成的、对于什么是优良的会计实务这一问题所持的态度。

accounting document 会计凭证

accounting entry 会计分录

accounting equation 会计恒等式

accounting event 会计事项

accounting evidence 会计证据

accounting firm 会计师事务所; 会计事务所

是由取得注册或特许会计师资格的人员组成, 主要从事查帐或财务报表审计的民间审计组织。

Accounting for Land, Building, and Equipment Supplementary Statement No. 1 <土地、房屋与设备会计补充说明第一号>

由美国会计学会发布的公告文件。

accounting function 会计职能

accounting income 帐面收益; 帐面利润

accounting information 会计资料; 会计信息

accounting law 会计法

accounting manual 会计手册

accounting methods 会计方法

accounting oriented auditing

会计导向审计

以会计资料和财务活动为对象的审计工作。

accounting period 会计期间

指将企业的全部经营期间人为地加以划分的一段相等的较短期间。

accounting policy 会计方针

accounting principles 会计原则

指会计工作的规范, 是财务会计上作出会计处理和编制财务报表所依据、所使用的一般准则。

Accounting Principles Board (APB) 会计原则委员会

美国注册会计师协会所属机构。1959年成立, 制定各项会计原则。1972年由财务会计准则委员会(FASB)接替工作而结束。

Accounting Principles Underlying Corporate Financial Statements <公司财务报表的会计原则>

1941年由美国会计学会执行委员会发表的公告文件。

accounting procedures 会计程序

指为贯彻会计原则的一般要求所使用的特定方法, 它们由说明财务数据应如何予以记录、归类、汇总和报告的规则组成。

accounting record 会计记录

accounting regulations 会计规则

Accounting Research Department 会计研究部

美国注册会计师协会所属机构。

Accounting Research Study

《会计研究论文集》

由美国注册会计师协会所属机构会计研究分部出版的专著。

Accounting Series Releases

《会计系列通告》

由美国证券交易委员会发表的公告文件。

accounting standard 会计标准; 会计准则

Accounting Standards Steering Committee (ASSC) 会计标准指导委员会

英格兰与威尔士会计师协会所属机构, 1970年成立。

accounting statement 会计报表

accounting technique 会计技术

Accounting Terminology Bulletin 《会计名词公报》

由美国注册会计师协会会计名词委员会发表。

accounting transaction 会计事项

accounts of application of funds 资金占用科目

accounts of receipts and payments 收支帐表

accounts of source of funds 资金来源科目

accounts payable 应付帐款

企业在正常经营过程中, 由于购买商品、材料、用品或接受外界提供的劳务而发生的债务, 都属于应付帐款。它是因为购进商品等经济业务的发生时间, 与付款时间有一段间隔期而产生的。其期限不长, 一般为30天, 至多不超过60天。

accounts receivable 应收帐款

指企业在正常经营过程中, 由于赊售商品而客户所欠的帐款。有时候也称为应收销货帐款。

accounts receivable factoring 应收帐款让售

指企业将应收帐款出让给专门以购买应收帐款为业的信贷公司的一种筹措资金的办法。

accounts receivable from installment sales 分期销货的应收帐款

accounts receivable ledger

应收帐款分类帐

accounts receivable register

应收帐款登记簿
accounts receivable turnover

应收帐款周转率
accounts rendered 借贷细帐;
结欠清单
accounts transfer 转帐科目
accretion 自然增值

主要发生在林场一类的递耗资产 (wasting asset)。若林业企业认识到木材不断供应的积极性, 而采取了维护保养, 造林补植的方针, 使林木分期成长, 陆续砍伐, 延长了林场可以生产的经营年限, 这时可视递耗资产自然增值。

accrued account 应计帐户
accrued assets 应计资产; 应收款项

accrued bond interest 应计债券利息

accrued bond interest receivable 应计未收债券利息

accrued depreciation 应计折旧

accrued expenditure 应付开支

accrued expense 应计费用

accrued income 应计收益

accrued income receivable
应计未收收益

指那些本期已经获得收益, 但须于下期才能收取的款项。例

如, 欠付企业的利息、租金和股利。

accrued interest 应计利息
accrued interest payable 应计未付利息

accrued interest receivable
应计未收利息

accrued items 应计项目

accrued receivable 应计未收款项

accrued revenue 应计营业收入

accrued wages 应计未付工资

accumulated depletion 累计折耗

参见递耗资产 wasting asset。指递耗资产成本随着资源的逐渐消耗而应予不断转销的累计部分。

accumulated dividends 累计股利

accumulated earnings 累计盈利

accumulated fund 累计基金

accumulated income 累计收益

accumulated interest 累计利息

accumulated profit 累计利润

accumulated schedule 累计表

accumulated stock 累计存货

accumulated surplus 累计盈
余

accuracy 准确性

各阶段经济业务的记录都金
额准确、帐目无误,且处理及时。

acid test ratio 酸性试验

同quick ratio

acquisition cost 取得成本

指资产的原始成本(histori-
cal cost),即为取得一项资产并
适合于它的预期用途所支付
的交换价格(即成交价格)的总
额。

act of verification 验证行
为

内部审计人员和外部审计人
员的审查工作。

actual acquisition cost 累
计成本;实际取得成本

actual cost 实际成本

actual depreciation 实际折
旧

actual liabilities 实际负债

actual performance 实际绩
效;实际完成情况

actual price 实际价格

additional procedure 追加
程序

additions 增量

指固定资产实物的增加。凡
全新资产的添购,以及旧资产的
扩充、增建、添加等都属于增量

范围。

additions and betterments

增建和改良工程

adjusted bank balance 调整
后银行存款余额

adjustment 调整

在一个帐户中以调整分录所
作的改变。有时这个词也可作于
说明按总物价水平调整财务报
表。

adjustment entry 调整分录

administration expenses 管
理费

administrative budget 行政
预算

administrative cost 管理成
本

administrative expense 行
政费;经营管理费

administrative expense bud-
get 管理费用预算

administrator 财产管理人

advance charge 预付款

advance collections 预收款
项

advance draft 预付票据

advance freight 预付运费

advance in cash 预付现金;
垫款

advance payment 预付款

advance receipts 预收款

advanced charges 预付费用

advanced payment 预付款
advances from customers

客户预付款

advances on construction

预付建筑工程款

advances on sales 预收货款

advances recived 暂收款

adverse opinion 否定意见;
反对意见; 反面意见; 否定意见
意见书

指全面否定财务报表公允性的综合意见, 即认为财务报表没有正确地反映公司财务状况和经营成果的审计意见。

adverse opinion report 否定

意见审计报告; 否定意见报告

记载否定意见的审计报告。参见

adverse opinion

advertising expenses 广告费

advertising expenses prepaid

预付广告费

African Organization of
Supreme Audit Institutions (AFROSAI) 最高审
计机关非洲组织

是非洲最高审计机关的地区性组织。由于财政困难, 活动比过去减少。现任秘书长是苏丹的萨利曼·哈格(Suliegan Haggar)。该组织第四届大会原定于1985年在象牙海岸召开。因故未能举行, 拟于1987年召开。该

组织与埃及中央审计组织和德国国际开发基金会在开罗共同举办了一次关于综合审计的学术讨论会。

age of receivables 应收帐款
帐龄

又称收回应收帐款平均天数, 是反映流动资产周转状况的比率。用作评价应收帐款流动程度的补充资料。应收帐款帐龄 = 365天/应收帐款周转率。

agency 代理处

指一个专门从事代理业务的企业。或指政府的一个所属机构。

agenda sheet 工作事项表

列示怀疑问题、未完成项目或等待与客户商谈事项的工作底稿。

aging of accounts receivable

应收帐款帐龄分析

指根据应收帐款帐龄的长短来估计坏帐的方法。

aging schedule 帐龄分析表

AICPA Division for CPA

Firms 美国注册会计师协会
会计师事务所

由两个处组成: 一个分管证券交易委员会业务; 一个分管私营公司业务。

air freight 航空运费

allocation of cost principle